

Prekladateľ: *Ing. Martina Gregušková, J. Horáka 27, 969 01 Banská Štiavnica*

Zadávatel': *GLOBAL TOUR, s.r.o., Námestie SNP 24/37, 960 01 Zvolen*

Číslo spisu /
objednávky:

PREKLAD

číslo **204 / 2019**

z jazyka nemeckého do jazyka slovenského

Predmet prekladu: *Výpis z obchodného registra LMX Reiseservice GmbH*

Počet strán prekladanej listiny/ počet strán prekladu: *2/2*

Počet odovzdaných vyhotovení/ vyhotovenie číslo: *1/1*

Handelsregister B des Landesgerichts Leipzig	Abteilung B Wiedergabe des aktuellen Registerinhalts Abruf vom 22.03.2019 16:12	Nummer der Firma: HRB 21848
	Seite 1 von 2	

Anzahl der bisherigen Eintragungen:

10

a) Firma:

LMX Reiseservice GmbH

b) Sitz, Niederlassung, inländische Geschäftsanschrift, empfangsberechtigte Person, Zweigniederlassungen:

Leipzig

Geschäftsanschrift: Walter-Köhn-Straße 4 D, 04356 Leipzig

c) Gegenstand des Unternehmens:

Vermittlung und der Vertrieb von Reisen, Flügen, Hotels sowie sonstige artverwandte Reise-Dienstleistungen, der Betrieb von Reisebüros und Callcentern und die Franchisegebung.

Grund- oder Stammkapital:

25.000,00 EUR

a) Allgemeine Vertretungsregelung:

Ist nur ein Geschäftsführer bestellt, so vertritt er die Gesellschaft allein. Sind mehrere Geschäftsführer bestellt, so wird die Gesellschaft durch zwei Geschäftsführer oder durch einen Geschäftsführer gemeinsam mit einem Prokuristen vertreten.

b) Vorstand, Leitungsorgan, geschäftsführende Direktoren, persönlich haftende Gesellschafter, Geschäftsführer, Vertretungsberechtigte und besondere Vertretungsbefugnis:

Einzelvertretungsberechtigt; mit der Befugnis, im Namen der Gesellschaft mit sich im eigenen Namen oder als Vertreter eines Dritten Rechtsgeschäfte abzuschließen:

Geschäftsführer: Ludwig, Lars, Leipzig, *23.12.1973

Prokura:

Einzelprokura mit der Befugnis, im Namen der Gesellschaft mit sich im eigenen Namen oder als Vertreter eines Dritten Rechtsgeschäfte abzuschließen:

Krug, Mario, Grimma, *10.01.1969

a) Rechtsform, Beginn, Satzung oder Gesellschaftsvertrag:

Gesellschaft mit beschränkter Haftung

Gesellschaftsvertrag vom 28.07.2005

Zuletzt geändert durch Beschluss vom 15.03.2018

b) Sonstige Rechtsverhältnisse:

Handelsregister B des Amtsgerichts Leipzig	Abteilung B Wiedergabe des aktuellen Registerinhalts Abruf vom 22.03.2019 16:12	Nummer der Firma: HRB 21848
	Seite 2 von 2	

a) Tag der letzten Eintragung:

28.03.2018

Obchodný register B Okresného súdu Lipsko	Oddiel B Zobrazenie aktuálneho obsahu registra Vyžiadaný: 22.03.2019 16:12	Číslo spoločnosti: HRB 21848
	Strana 1 z 2	

1. Počet doterajších záznamov:

19

2. a) Obchodné meno:

LMX Reiseservice GmbH

b) Sídlo, pobočka, obchodná adresa v tuzemsku, osoba oprávnená prijímať zásielky, filiálky:

Leipzig

Obchodná adresa: Walter-Köhn-Straße 4 D, 04356 Leipzig

c) Predmet podnikania:

Sprostredkovanie a predaj zájazdov, letov, hotelov ako aj iné druhovo podobné služby cestovného ruchu, prevádzkovanie cestovných kancelárií a call-centier a poskytovanie franšízy.

3. Základné imanie:

25 000,00 EUR

4. a) Všeobecné ustanovenie o zastupovaní:

Ak je menovaný len jeden konateľ, zastupuje spoločnosť sám. Ak sú menovaní viacerí konatelia, zastupujú spoločnosť dvaja konatelia spoločne alebo jeden konateľ spoločne s jedným prokuristom.

b) Predstavenstvo, riadiaci orgán, výkonní riaditelia, osobne ručiaci spoločníci, konatelia, osoby oprávnené zastupovať spoločnosť a osobitné oprávnenie na zastupovanie spoločnosti:

Oprávnený samostatne zastupovať spoločnosť s oprávnením realizovať právne úkony v mene spoločnosti so sebou samým vo vlastnom mene alebo v zastúpení tretej osoby:
Konateľ: Ludwig, Lars, bytom Leipzig, nar. 23.12.1973.

5. Prokúra:

Individuálna prokúra s oprávnením realizovať právne úkony v mene spoločnosti so sebou samým vo vlastnom mene alebo v zastúpení tretej osoby:
Krug, Mario, bytom Grimma, nar. 10.01.1969.

6. a) Právna forma, vznik spoločnosti, stanovy alebo spoločenská zmluva:

Spoločnosť s ručením obmedzeným.
Spoločenská zmluva zo dňa 28.07.2005.
Naposledy zmenená uznesením zo dňa 15.03.2018.

b) Ostatné právne pomery:

Obchodný register B Okresného súdu Lipsko	Oddiel B Zobrazenie aktuálneho obsahu registra Vyžiadaný: 22.03.2019 16:12	Číslo spoločnosti: HRB 21848
	Strana 2 z 2	

7. a) Dátum posledného zápisu:

28.03.2018.

PREKLADATEĽSKÁ DOLOŽKA

Preklad som vypracovala ako prekladateľ zapísaný v zozname znalcov, tlmočníkov a prekladateľov, ktorý vedie Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky v odbore slovenský jazyk – nemecký jazyk, evidenčné číslo prekladateľa 970846.

Preklad je v denníku zapísaný pod číslom 204/2019

Preklad súhlasí s prekladanou listinou.

Som si vedomá následkov vedome nepravdivého prekladu.

ÜBERSETZERKLAUSEL:

Ich habe die Übersetzung als eine im Verzeichnis der Sachverständigen, Dolmetscher und Übersetzer des Justizministeriums der Slowakischen Republik, im Fachbereich slowakische Sprache – deutsche Sprache, unter der Erfassungsnummer 970846 eingetragene Übersetzerin ausgeführt.

Die Übersetzung ist unter der Ordnungsnummer 204/2019 eingetragen.

Die Übersetzung stimmt mit der übersetzten Urkunde überein.

Ich bin mir der Folgen einer wahrheitswidrigen Übersetzung bewusst.



A handwritten signature in blue ink, appearing to read "Gregušková".

PREKLADATEĽSKÁ DOLOŽKA

Preklad som vypracovala ako prekladateľ zapísaný v zozname známych prekladateľov a prekladateľov, ktorý vedie Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky v oddelení domovských jazykov - nemecký jazyk, evidované číslo prekladateľa 970846

Preklad je v danom zmysle pod číslom
Preklad vznikol z prekladu listinného.
Som si vedomá toho, že preklad zodpovedá originálu.

ÜBERSETZERTAUSEL:

Ich habe die Übersetzung als eine im Verzeichnis der Sachverständigen, Dolmetscher und Übersetzer des Justizministeriums der Slowakischen Republik im Fachbereich slowakische Sprache - deutsche Sprache unter der Erfassungsnr. 970846 eingetragene Übersetzerin ausgeführt.

ingetragener

... mit der Ordnungsnr. ...
... mit der höchsten Urkunde überein
... einer wahrheitsgetreuen Übersetzung besetzt.

